

Une femme est acquise à son mari...

תלמוד בבלי מסכת קידושין דף ב עמוד א

משנה: האשה נקנית בשלש דרכים, וקונה את עצמה בשתי דרכים. נקנית בכסף, בטר, ובביאה. בכסף - בית שמאי אומרים: בדינר ובשוה דינר, ובית הלל אומרים: בפרוטה ובשוה פרוטה. וכמה היא פרוטה? אחד משמנה באיסור האיטלקי. וקונה את עצמה בגט, ובמיתת הבעל. היבמה נקנית בביאה, וקונה את עצמה בחליצה, ובמיתת היבם.

▪ רש"י מסכת קידושין דף ב עמוד א

האשה נקנית - לבעלה.

וקונה את עצמה - להיות ברשותה להנשא לאחר.

פרוטה - של נחשת.

היבמה נקנית - ליבם.

▪ רמב"ם על משנה מסכת קידושין פרק א משנה א

האשה נקנת ולא אמר האיש קונה, ללמדנו שאינה נקנת ונעשת אשת איש אלא ברצונה, אבל אם קדשה על כרחא אינה מקודשת.

Talmud Bavli, traité Kidouchin, page 2A

Une femme est acquise par trois manières et s'acquiert pour elle-même de deux façons. Elle est acquise avec de l'argent, un contrat ou par les relations sexuelles. Avec de l'argent: d'après Bet Shamai avec un dinar ou la valeur d'un dinar et d'après Bet Hillel avec **une prouta** ou la valeur d'une prouta. Et combien vaut une prouta? Un huitième du issar haitalqui. Et elle s'acquiert pour elle-même par l'acte de divorce et par la mort du mari. **La belle-sœur (astreint au lévirat) est acquise** par l'acte sexuel, et s'acquiert par le déchaussement et la mort du beau-frère.

▪ Commentaire de Rachi sur la Mishna

Une femme est acquise: à son mari

Et s'acquiert pour elle-même : pour avoir la liberté de se marier à un autre

Une prouta: une pièce en cuivre

La belle-sœur est acquise: à son beau-frère

▪ Commentaire de Maïmonide sur la Mishna

Une femme est acquise et non un homme acquiert, cela vient nous apprendre qu'une femme ne peut être mariée qu'avec son consentement. Et si elle est forcée, elle n'est pas mariée.